

A peu de pàgina

TRADUCCIÓ Publiquen la primera traducció de Francesc Eiximenis a l'anglès

L'editorial Barcino, juntament amb l'anglesa Tamesis Books, han editat *An anthology*, una selecció de textos de Francesc Eiximenis traduïts a l'anglès per Robert D. Hugues. La tria ha anat a càrrec dels filòlegs Xavier Renedo i David Guixeras. L'autor medieval (va néixer a Girona aproximadament l'any 1330) no va escriure cap tractat estrictament pedagògic, però en la seva extensa obra hi ha moltes observacions sobre els principis que havien de presidir l'educació dels fills i les filles en

l'àmbit familiar i que han sigut recollits en aquest volum. Aquest llibre és el tercer que es tradueix a l'anglès editat per Barcino i Tamesis. Els dos anteriors van ser *Ausiàs March: verse translations of thirty poems* i *The Catalan expedition to the East: from de 'Chronicle' of Ramon Muntaner*. El següent està previst que sigui *The book of Sent Soví*.

NOBEL Lumen publica l'autobiografia de la Nobel Doris Lessing

Aprofitant la tirada que sempre té per a un autor (i per a l'editorial que el té en nòmina) rebre el premi

Nobel de literatura, Lumen ha publicat l'autobiografia de Doris Lessing (a la foto de jove) en dos volums titulats *Dentro de mí* i *Un paseo por la som-*

bra. Tots dos volums (que sumen 1.112 pàgines) han sigut traduïts per la poeta Marta Pessarrodona i per Maria Faidella. En el primer llibre, Lessing explica



AVUI

les seves vivències des de la seva infantesa a l'Àfrica fins a la seva arribada a Londres, el 1949, amb el manuscrit de la seva primera novel·la (*Canta l'herba*) a la maleta. El segon volum evoca els anys més bohèmics d'una jove escriptora i mare soltera al Londres dels anys 50.

A Lumen també podem trobar *Doris Lessing. Made in England* (traduït per M. Luisa Borrás), un llibre de memòries de la Nobel que resulta un complement ideal dels dos volums autobiogràfics. A través de la seva història fa un retrat magistral de l'Anglaterra de l'època.

COL·LECCIÓ La sèrie sobre 'Cineastes' de Pòrtic i la Filmoteca afegeix dos números més

La Filmoteca de Catalunya i l'editorial Pòrtic fa pocs anys que publiquen *Cineastes*, una sèrie de biografies de directors de cinema. Han aparegut el número 9 i el 10, que són *Josep Anton Pérez Giner. La veritable història de l'Innombrable*, escrit per Piti Español, i *Pere Portabella. Avantguarda, cinema, política*, a càrrec de Fèlix Fanés. A més d'anar acompanyats d'abundant material gràfic, els llibres d'aquesta col·lecció inclouen la traducció al castellà i a l'anglès de tots els textos.